2025 年硕士研究生入学考试大纲

招生学院：外国语学院

考试科目名称：翻译硕士日语

考试时长：180 分钟

招生专业：翻译（专业学位）

考试科目代码： 213

满分：100 分

**一、考试性质、** **目的与要求**

《翻译硕士日语》是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的专业基础课 考试科目，旨在评估考生是否具备进行MTI 学习所需的单项或综合日语语言能力。

《翻译硕士日语》要求考生具备扎实的日语语言基础，认知词汇量达到 10,000 个以上，掌握并能熟练运用 5,000 个以上的基本词汇及其常用搭配；熟练掌握正 确的日语语法、句法结构和修辞等语言规范；具备较为娴熟的日语交际能力、较 强的阅读理解能力和日语写作能力。

**二、考试范围与内容概要**

（一）词汇语法

考生应具备 10,000 以上的认知词汇量，其中积极词汇量应不少于 5,000，能 够正确且熟练地运用常用词汇及其常见搭配。考生应掌握并能正确运用日语语法、 句法结构和修辞等语言规范，能够规范且流利地使用日语进行交流。

（二）阅读理解

考生应能够读懂常见日本报刊、杂志上的新闻报道、科普文献、历史传记及 文学作品等各种文体的文章。能够理解文章的主旨和大意，分析事实与细节，并 能够准确理解字面意义与隐含意义，进行辩证分析与判断推理；能够分析文章的 思想观点、语篇结构、语言特点与修辞手法；能够根据所要求的阅读时间合理调 整阅读速度和阅读技巧。

（三） 日语写作

考生应能够根据所给题目及要求撰写一篇 600-650 字左右的记叙文、说明文 或议论文。要求语言通顺，用词精当，基本上没有明显的语法错误，结构合理， 层次分明，逻辑严谨，文体得体。

**三、考试形式与试卷结构**

（一）试卷满分值及考试时间

本试卷满分为 100 分，考试时间为 180 分钟。

（二）答题方式

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成；答案必须写在答题纸相 应的位置上。

（三）试卷内容结构

本考试包括三个部分：词汇语法（30 分）、阅读理解（30 分）、日语写作（40 分）。

（四）试卷题型结构

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **考试内容** | **题型** | **分值** | **时间（分钟）** |
| 1 | 词汇语法 | 包括写日语假名汉字题、选择题等多 种题型。 | 30 | 60 |
| 2 | 阅读理解 | 3 篇短文阅读，15 道单选题（每题 2 分）。 | 30 | 60 |
| 3 | 日语写作 | 1 篇 600 字以上的命题作文 | 40 | 60 |
| 共计 | 100 | 180 |

**四、主要参考书目**

1 ．《日语综合教程（1-6 册）》. 上海：上海外语教育出版社，2022.

2. 高校日语专业八级考试大纲. 上海: 上海外语教育出版社（视出版情况选取最 新版）.

3. CATTI 三级笔译参考书籍

**五、样题**

**第一部分：词汇语法（30 分）**

**一、語彙** **・** **文法（30 点）**

問題 1 漢字に振り仮名をつけなさい。（1× 10 ＝10 点）

1. 従前 2. 年輪 3. 吉日 4. 漸次 5. 引金

……

問題 2 下線部の片仮名を漢字で記しなさい。（1×5 ＝5 点）

11. 今日は立春の前日で**セツブン**なので、寝る前に豆まきをした。

12. 教室のゆかにはプリントが**チ** らかっている。

……

問題 3 A～D の選択肢からも っ とも適当なものを一つ選びなさい。（答えは解 答用紙には っ き り記入するこ と)（1× 15 ＝15 点）

16. 考えてみれば、成功よりも失敗の中に進歩の ( ) がたくさん潜んでいる。 A スコア B リハーサル C エキスパー ト D ヒント

17．国民の生産力は、人の数よりも、（ ）人間の技量とその人間の扱う機械の 量と質によって決定される。

A のべつまくなし B むしろ C さりとて D あまねく

……

**第二部分：阅读理解（30 分）**

**二、読解（30 点）**

問題 1 次の文章を読んで、1～5 の問いに答えなさい。（2×5 ＝10 点）

人間は物語が好きである。人間が言語を獲得した時から、おそらく神話が生まれたであろ う。①それとともに人々が語り合った話は、「昔話」や「伝説」として伝えられてきた。その物語 によって、人々は過去との結び付きや、その土地との結び付き、人間相互の結び付きを強め ることができた。現代の言葉を用いると、 ある部族や家族などのアイデンティティのために、物 語が役立ってきたと言える。

物語の特性の中で強調したいのは、「関係付ける」働きであろう。

非常に単純な例を考えてみよう。 コップに野草の花が一つ挿してある。それだけのことなら、 別に誰もその花に注目しないかもしれない。 ( ② ) 、それは病気で寝ている母親を慰 めようとして十歳の少女が下校の時摘んできたのだと知ると、その花が単なる花でなくなって くる。その花を介して、その少女に親しみを感じ、その母娘の間の感情がこちらに伝わってくる。 そこに「関係付け」ができてくる。③そのことに感激すると、そのことを誰かに話したくなる。友人 に話をする時、少女が花を買おうと思ったのだが、彼女には高すぎたので困ってしまったが、ふ と野草の花を見つけて … というふうに話が少し変わることもある。

犬抄5、④「物語」仗信用飞寺存U匕U亍人状打石。飞札韦一理打石。犬抄5匕U,τ、⑤飞 札状無意味匕U亍①韦书抄lU。物語在語石乙匕仁X,τ、母娘①関係①打Y方状分抄Y、飞 札仁感動寸石乙匕仁X,τ語Y手匕聞寺手匕①間仁関係状生丰札、乙①X亍仁「関係①輪」状 依状,τU<匕乙弓仁意味状打石。関力Y①中①真宪状、飞札仁X,τ佞力,τU<。

物語状急速仁俩值在失亍①仗、近代仁存,τ抄5飞打弓亍。⑥飞札仁仗自然科学①果左l 左役割状大寺U。自然科学仗外的事宪①間①「関係」、特仁飞①「因果関係」在見出寸乙匕 仁努力寸石状、飞①X亍存外的事宪在、觀察者（研究者） 匕仗関係①存U韦①匕寸石乙匕状 前提匕存,τU石。乙①左的仁、飞乙仁見出艺札左韦①仗個人在超元石普遍性在持,τU石。乙 ①「普遍性」匕U亍乙匕状宪仁強力飞打石。,丰Y自然科学仁X,τ見出艺札左結果匕技術匕 状亍丰<結合寸石匕、人間仗事象①「外側仁」立,τ、飞札在二ン卜□-儿l、操作飞寺石立場 在獲得寸石。乙①方法状打丰Y仁韦劾果的飞打石左的仁、人間仗科学①知仁X,τ寸代τ①乙 匕状可能仁存石匕思,左Y、科学①知乙飞状唯一①真理飞打石、匕寸石X亍存思U違U在l左 ①飞仗存抄弓亍抄。

乙①X亍存思U違U在寸石乙匕仁X,τ、多<①現代人仗乙①世匕①「関係」在切断艺札、⑧ 根無l草①X亍仁存,τl丰,左。便利飞能率X<生活寸石乙匕状可能仁存,左状、U,左U何 ①左的仁生寺τU石①抄、飞①意味状急仁希薄仁感C5札石X亍仁存,左①飞打石。「意味」匕 仗関係①打Y方①S体①X亍存韦①飞打石。私匕私在取Y卷<世界匕①関係状弋h存韦①抄 状分抄5寸仁生寺τUτ韦、「意味」状感C5札存U①韦当然飞打石。

31. ①「飞札」匕打石状、何在指寸抄。

A B C D

物語 神話 昔話 佞説

……

**第三部分：** **日语写作（40 分）**

**三、作文（40 点）**

次①要領飞解答用紙仁作文l存艺U。

題 目 ：翻訊匕文化 注意事項 ：

1.文体は、手紙文を除いて一律普通体にすること。

2.文章は 600 字以上、650 字以内におさめること。（句読点も一字とする。 もし 600 字未満、または 650 字をオーバー した場合は減点になる。）